

刘立千藏学著译文集

土观宗派源流



土观·罗桑却吉尼玛 著
刘立千 译注
民族出版社

土观宗派源流

(讲述一切宗派源流和教义善说晶镜史)

土观·罗桑却吉尼玛著

刘立千译注

民族出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

土观宗派源流：讲述一切宗派源流和教义善说晶镜史/土观·
罗桑却吉尼玛著；刘立千译注．—北京：民族出版社，2000.6

(刘立千藏学著译文集)

ISBN 7-105-03803-9

I. 土… II. ①土…②刘… III. 宗教史—研究—世界
IV. B929

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2000) 第 63024 号

民族出版社出版发行

(北京市和平里北街 14 号 邮编 100013)

民族出版社微机照排 迪鑫印刷厂印刷

各地新华书店经销

2000 年 6 月第 1 版 2000 年 6 月第 1 次印刷

开本：850×1168 毫米 1/32 印张：11.875 字数：280 千字

印数：0001—3000 册 定价：22.00 元

该书如有印装质量问题，请与本社发行部联系退换

(总编室电话：64212794；发行部电话：64211734)

序

经过多年的筹划和编辑，《刘立千藏学著译文集》终于同广大读者见面了。这套文集不仅仅是刘立千先生个人藏学研究成果的结晶，更重要的是体现了我国老一辈藏学家对藏学事业所做出的重要贡献，反映了我国藏学事业从举步维艰发展到今天的“显学”这样一段历程。时下，藏学研究一片生机勃勃，已是今非昔比，回首往事，不胜感慨……

刘立千先生 1910 年生于四川省德阳县。1932 年离开西南重镇成都到当时被称之为打箭炉的康定教书，其间拜师求学，研习藏文和藏传佛教宁玛派、格鲁派、噶举派和萨迦派等教法。1936 年出任根桑泽臣活佛随行助手和翻译，开始涉足藏学领域，并初次发表译作《大圆胜慧》。1944 年春，经著名社会学家、民俗学家李安宅教授推荐，出任成都华西协和大学边疆研究所副研究员，正式从事藏学研究。由于先生汉藏文功底极好，加之当时的华西协和大学又云集了一大批如韩儒林这样第一流的学者并有着丰富的藏书，因此不到两年时间就推出了力作《印藏佛教史》。此书在成都一经问世，就受到学术界一致好评，曾连续出了三版，事隔 32 年后的 1978 年，此书由台湾妙吉祥出版社再版时又很快销售一空，其学术价值，可见一斑。先生深知，藏学的故乡

在中国，浩如烟海的藏学典籍乃藏学研究取之不尽用之不竭的源泉，为了给不识藏文但有志于藏学研究的后来者铺路搭桥，从1946年开始便致力于西藏文史和佛学典籍的翻译和介绍。1949年成都解放后，先生随十八军进藏，到达拉萨后，在西藏军区编委会从事编译。1956年北京成立中央民族事务委员会翻译局，先生奉调来京，先后在翻译局和民族出版社担任藏文室领导职务。那年年仅17岁的我随著名藏族学者格桑悦希教授一同调来北京，有幸同先生共事，成为先生等一批著名藏、汉族专家学生的学生。然而好景不长，一次又一次的运动，特别是在那史无前例的浩劫中，先生也未能逃脱厄运，在经受一番对“反动学术权威”的批斗之后，1969年年底我们先后进了“五七干校”，这时的他已届花甲，且患有严重的冠心病，然而他怀着对党的无比信赖竟奇迹般地度过了那一段艰苦岁月。1979年的春风吹绿了祖国大江南北，也给先生带来了学术研究的春天。此时先生虽已年逾古稀，但壮心不已，笔耕不止，经过10年的艰苦努力，又将过去数十年陆续出版过的300余万字的译著重译并加以整理注释。正是这样执著的追求、坚强的毅力、献身的精神，使我们在先生九十高龄时得以编辑出版这套文集，奉献给广大读者。

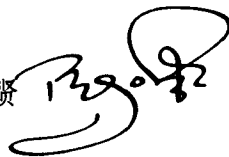
这套文集包括先生的重要藏学研究论文集《刘立千藏学著译文集·杂集》，著作《藏传佛教各派教义及密宗漫谈》和《印藏佛教史》，重要译著《西藏王统记》、《西藏王臣记》、《米拉日巴传》、《卫藏道场胜迹志》、《金刚瑜伽前行和正行》、《大圆满禅定休息》、《大圆满虚幻休息》、《大圆满隆钦宁提本觉道次第》、《土观宗教源流》以及《格萨尔王传·天界篇》等。这些著作虽然是先生全部著作和译著中的一部分，但基本上涵盖了他在藏族历

史、藏族文学、藏传佛教教义和哲学等领域所取得的突出成就。其中《西藏王统记》、《西藏王臣记》、《卫藏道场胜迹志》、《米拉日巴传》、《土观宗教源流》等时至今日仍是藏学研究者和藏学爱好者研究或了解藏学登堂入室的必备钥匙。

我十分钦佩先生一丝不苟的严谨学风，更由衷地敬仰先生忠厚无私的高尚品格。为了弘扬和传播藏民族的优秀传统文化，为了促进藏学研究事业的不断发展，为了加强各民族之间的相互交流和团结，先生慷慨将其全部著作和译著的版权无偿捐赠我社。我们深知继续为藏学事业做出贡献是先生最大的心愿，而实现先生这一心愿正是我们编辑出版这套全集的初衷。

最后，我要代表民族出版社向中国藏学研究中心，向原四川省人大常委会副主任、中国藏学研究中心副总干事兼藏文大藏经对勘局局长扎西泽仁同志和对勘局办公室主任布楚活佛深表谢意。是他们在刘先生离休迁居成都后，为我社代劳给先生以无微不至的关怀和帮助。离开了他们的关怀和帮助，先生于耄耋之年是很难在短期内完成这套全集的重译和注释的。

戴贤



2000年1月30日

藏历铁龙新年前夕于北京

译者前言

本书的作者土观·罗桑却吉尼玛，生于清乾隆二年丁巳（1737年），卒于嘉庆七年壬戌（1802年），终年65岁，是青海佑宁寺土观活佛第二辈。佑宁寺藏名郭隆寺，在青海互助县东50里红岩子沟，位于湟水支流的北岸，现属互助土族自治县境内。该寺是1604年第四世达赖喇嘛为了在多麦发展黄教，派遣他的弟子顿悦却吉嘉措在此修建的。雍正元年（1723年），青海和硕特部蒙古首领罗卜藏丹津反对清朝，战乱中寺庙被烧毁。清廷排除了在西藏和青海的蒙古势力后，有意利用宗教来“辅其化治”，安定边陲，当时西藏教派中，惟有格鲁派是新兴力量，遂大力扶植黄教，欲藉信仰的统一，达到政治上的统一。所以雍正十年（1732年）该寺又重新修复，雍正帝钦赐寺名为佑宁寺。后来又迎接章嘉活佛和土观前一輩阿旺却吉嘉措等到北京，并以自己的旧王府改为喇嘛的驻锡地，这就是著名的雍和宫。乾隆二十七年（1762年）土观本人也应召入京，次年敕封静修禅师，他受到无比荣宠，大大加强了黄教在甘肃、青海的地位。所以他写这本书虽然是谈各教派的历史，但其重点仍然偏重宣扬黄教，如全书中叙述宗喀巴事迹，就占了四分之一的篇幅。本书写成于嘉庆六年辛酉（1801年），嘉庆七年壬戌（1802年），即刊版传播。

本书有不少的特点。书中叙述了印度的外道和佛教，西藏的苯教和佛教，内地的儒、释、道三教及蒙古、于阗等地的佛教。详述其法脉源流和教义学说，涉及面非常广泛。

在叙述藏传佛教史方面，分为前宏期和后宏期。后宏期中印藏佛教徒交往频繁，虽同为佛教，由于各人的师承有所不同，依据的经典有所不同，修持方法的教授有所不同，遂演变成为各种派别。书中把各派别的源流教义均加以详尽叙述，正如本书后记所说，这样全面的叙述宗教历史的书，过去在西藏还未曾有过。

藏传佛教中主要有八个派别：宁玛、萨迦、噶举、噶当、格鲁、希解、觉域和觉囊。由于历史演变，有的教派被淘汰了，有的教派被融合了，但留下的仍有四派，即宁玛、萨迦、噶举和格鲁。这四派并不是同时发展起来的。时间有先有后，如宁玛兴于唐宋，萨迦、噶举兴于元明，至于格鲁派，则晚在清初才大为兴盛的。叙述藏传佛教历史者亦往往受时代的限制。

如最有名的布敦大师的《善逝教法史》，是在元代写成的书，蔡巴的《红史》、桂译师迅努白的《青史》，保沃祖拉称瓦的《智者喜筵》等书都是明代写成的书，只有土观的这部书是在清代著成的，所以他才能博取诸家之长，把四大教派发展情况完整地加以叙述。故这部书对于研究西藏宗教发展史，提供了比较全面的丰富的历史资料。

本书还有一个特点就是突出了黄教。黄教与其他教派有何差别？它的特点是什么？宗喀巴改革宗教改了些什么？这些方面在本书中均有极为详细的叙述。宗喀巴早年好学，广求多闻，他的老师有噶当派、萨迦派、噶举派的人，他吸收了各教派的精华，丰富了自己，发展成为格鲁派。但当时各教派中也有不少流弊，如他们的见解多有违背佛语经、律、论三藏的教法，他们的行持多有不合戒、定、慧三学的证法，修行不讲次第，而专务高深，于是宗喀巴针对这些时弊，作了革新和整顿，突出的表现在见、

修、行三个方面。在见地方面，他依龙树的缘起性空的中观，抉择了应成派的宗见，使中观学说更为系统更为完备。在修习方面，提出了上、中、下三种根器的三士道次第的修行，在修显教方面提出了出离心、菩提心、空性见的道之三要，尤其是对于宗教实践方面特重止观双修，指示出安住修和观察修二者要正确结合，这些成为本派显教方面的最大特点。在修密教方面，明白指示出密宗的道次、生圆二种瑜伽、密乘三昧耶戒，尤以抉择密宗微细空性之见成就佛的法身，依于幻身和光明成就佛的报化二身，此圆满现证三身的修法均系宗喀巴之所阐发，成为本派密法方面的最大特点。行持方面，特别重视戒律，提倡无论在显在密均要严格遵守佛制和一切律仪。

最突出的是详述了宗喀巴对中观应成派缘起性空学说之阐述。缘起性空之说，本来是释迦牟尼说的，龙树为解释佛说的真义，造中观《根本智论》等，从此形成了大乘中观一派。此后，佛护论师造《根本智论释》，解释龙树论旨，常用应成一语以破他执，又开创了中观应成之规。清辩论师造《般若灯论》，立论与佛护有异，开创中观自续之规。又后，月称论师造《入中论》及《明炬释》抑清辩而崇佛护，更突出了应成的宗见。宗喀巴的学说则全宗月称，用应成派观点来阐发缘起性空之理，使佛教唯心哲学的思想更加系统完整了，因此应成之名才广传于藏地。

缘起指宇宙间一切事物，都是依赖一定因缘或条件聚合而有，性空即一切事物的自性本空。自性是与缘起成对待的，凡不待因缘条件自己能独立自成而又是永恒不变的实体者，则为自性。所谓一切事物，可以概括为两个方面：一、我，指主观精神；二、法，指客观存在。佛家观察这两个方面都是从缘所生，不存在有独立主体，由于众生不明缘起道理，执有实我实法，则名为二种我执，若能明了缘起之理，则可断除二种我执，现证二种性空，证得修佛的究竟目的。

为了成立缘起之理，故必须反对不待缘起的自性实有论。在对自性有方面，无论外道内道均有各种不同的看法，本书特从印度的外道起到佛教内部四宗，把所有的宗见均提出加以抉择，总的破自性论点，别的破内部自宗的各种实有论点。

书中首先谈外道的观点。因为佛教是从印度外道中发展起来的，所以本书颂中把它比喻成为佛教的头首。但是佛教与外道又是不同，其最大差别之处就是佛教是缘起论，认为一切事物都是因缘所生，而且都是由自己的行为即业力活动所造成。同时也由自己的业力去改变它，不承认有什么神的创造和神的安排。古时印度外道承认有什么常一自在之我，即永恒的主宰者如大梵天、自在天等造物主。佛教认为人是诸蕴的和合物，外道则认为有不依于蕴，蕴外别有独立实体的我，如承认有灵魂，神我或什么大梵等。这些都是自性实有论，与缘起论是格格不入的，所以佛教要极力反对它。

佛教的内部四派虽都承认一切均依缘起而有，反对自性实有，但对于缘起“有”方，即对于现实事物的存在方面，却有各种不同的认识。本书肯定了中观应成派见，只承认一切事物存在仅仅是由分别心安立的假名，简称名言有，认为内宗自续派以下对存在的看法都是实有论者，均属所破，即均当予以否定的。

当然，因缘生法，缘具即有，缘散即无。这有，既不是凭空而有；无，也不是凭空又成了虚无。佛教是缘起论者又是因果论者，认为一切都受因果律的支配。现在的有，是由过去自己造作的业力所引结果，虽然旧的因缘消失了，旧的诸蕴也就随之消灭了，但业力运动却不会停止，又由现在自己造作的业力引起未来的缘起，再度聚集新的诸蕴。

旧的缘起散失了，业果是否随之散失，若是不散，它们又依托在什么地方？因此便又有一个所依问题。书中讲了各种所依，如小乘以极微为所依，唯识以阿赖耶识为所依，中观自续派以意

识为所依等等。若不承认这些所依是有，即随缘消失，会流于断见，承认是有，是否实有，真实性有？等等。若是实有又会流于常见，故书中列举八有作为所破来抉择不住二边之中道，以显示宗喀巴所提出的应成派见有特殊不同之处。

首先谈小乘。小乘承认内外一切诸法所依就是色心两种极微，极微是构成世界的终极元素，它不随三世迁流，是客观实际存在。人的五蕴的和合体，就是这些精神（心）和物质（色）两种极微聚合而成。人身坏了，极微不坏，他们承认这些物质基础虽是实有，但是说极微要聚积为和合体才有作用，说法不孤起，要待缘显发，其中也不存在常一主宰之我体，是缘起论，非自性论，故不是所破。说他们所要破的是外道的常一自在我和独立实体我。在应成派看来他们承认极微是实际存在的实有，是亘古不变的真实有，是从终极意义来说的真实谛有等等，是八种的实有论，所以都属于应破之列。小乘是我空法有论，属于法执，是空性的最大障碍，所以大乘都要破斥它。

其次大乘唯识派，认为阿赖耶为一切法的种子所依，不随三世迁流，是实有，自相有。他们承认阿赖耶虽含藏一切染净种子，但种子是由众缘熏成，它是种子依存之处，不是能生万有的本体，说它是依他起性，可以随缘变化，不是一成不变的永恒实体，所以不是所破，要破的是二取异体，心外有境。在应成派看来他们承认阿赖耶不是分别安立的名言有，就是实有，实有可以产生实执，实执与空性是极端相反的，所以中观派要极力驳斥它。

再次中观自续派，他们承认意识为一切所依。说一切法是通过意识分别心而安立的，又承认所安立境亦有自相。说能安立的心是因，所安立境是缘，因缘和合，万象乃生，是心境互有论。八有中承认后三有，即自相有、自体有、自性有。虽承认客观有相对的实在性，但认为不是实执，因为识也是一种复合体，不是

总体，也非永恒不变的自性实有，故不是所破。他们说所要破的是执境不由分别心安立而自有能成之性，此自性实执，才是空性之障。在应成派看来，承认识境有自相，即是诸法不是唯分别安立而有，而存在，立名之下还有所得，是少分有所得见，也是实有之见，因此不能彻见空性。

中观应成派，他们承认一切事物都是由分别心安立假名，即此假名便是所依，假名之下并无实有可得，如五蕴和合假名为我，我造如是业、受如是果，即此惟我假名即可，不必另立所依。总之，自续以下承认所依是实在性，是为了建立业果的依据，贯通三世，不然会成断见，所以他们不破实有，只破实有上生起之执着。在应成派看来一切法都是众多关系凑合在一起安立假名，分析起来，事物只有抽象的名言概念，别无所得，认为凡不依惟名安立之有，都是实有，实有或有所得见均能引生微细实执，成为空性障碍。说自续以下是有所得见，对实有实执破得不彻底，所证空性也不会证得很圆满。说小乘是破实有粗分，唯识较小乘为细，中观自续又较彼二宗更细，但对应成派来说，还是只属于粗分，因为他是少有所得论，只有应成派才是全无所得的彻底空性之见，是破所破的最细分。说惟名安立，不追求名下实义，才解决了缘起因果两方的矛盾，遣除了断常二边，双融了世俗胜义二谛等，这些就是宗喀巴所抉择的不共持法，关于应成派见，本书已有详尽叙述，这里就不再赘言。

对西藏的苯教，本书作了比较系统的介绍。过去西藏对苯教亦有一些零散记载，但对苯教的来源、传承、派别及它所持的教义这样完整的叙述，在此以前还属少见。

对内地的儒、释、道三教本书也作了介绍，虽然谈的不多，容或有不当之处，但以一个西藏的学者能把内地文化谈得如此概括系统，过去也是很少有的，此书在汉藏文化交流上也是有一定贡献的。

总之，土观著成此书，近二百年来一直受到藏族学者的推崇与重视，不仅对于藏传佛教的法脉源流和教义学说等，博取此前诸家之所长，且对于藏族历史、文化、教派等和对于内地、蒙古、新疆以及印度邻邦之间关系的叙述，亦较他书完备详尽。随着藏学研究的深入发展，此书日益为国内外专家、学者所重视。

本书译文是我在1947年翻译的。初稿草成，未来得及复阅，即参加中国人民解放军进军西藏，原稿未携走，留在成都有关科教单位，曾为一些同志使用和参考，并曾多次刻印。我是1980年才见到中国社会科学院民族研究所以及中央民族学院的刻印本和打印本，以后又见到兰州西北民族学院的打印本和铅印本，当时看后，感到原译稿本为初稿，自然里面问题不少。如此一再流传，深恐贻误读者，甚感忐忑不安，一直想着将原译稿重作校译整理，以遂初意。同年11月份，中国社会科学院民族研究所聘我为研究员，便想到这本书是西藏民族文化方面的珍贵资料，把它整理出来可以作研究少数民族文化的参考，遂报请院领导把整理此书列为研究的工作计划，经院所领导同意并嘱我对原书佛学名词和难于理解之处作些必要的注释，并在图书资料方面给予了大力支持。同时也有许多从事藏学研究和教学的同志，提出希望和要求，给予各方面的支持和帮助。鉴于原稿是文言，改为语体，则更通俗些。遂从1981年春季开始，中间因病时作时辍，直到1982年9月，才完成了新译稿的校改工作。

本书译文原来是根据德格藏文版译出的，此次校审时，又参照了中央民族学院的拉萨版藏文打印本。

在注释方面，限于目前工作条件，仅能根据手头现有的一些资料并就自己所知道的作些简明的解释，以供研究、教学者参考。由于水平有限，可能有许多错误，尚希读者帮助，指正。

本书初稿译出时，我年仅36岁，现经校审付梓，又历三十六载，然而初衷由是得申，宿愿由是得遂，亦是一大乐事。在

此，我谨向为本书的问世而热情帮助出力的科研、教学、出版、印刷等有关单位的各位同志表示衷心的感谢，并愿在有生之年，继续为藏族文化学术研究，做出新的贡献。

刘立千于成都

1984年10月25日

目 录

第一章 天竺宗教源流	(5)
第一节 外道邪宗源流	(5)
第一 外道是怎样发展起来的	(5)
第二 略说外道的教义	(6)
第三 说明讲述外道的必要性	(11)
第二节 内道佛教源流	(12)
第一 内道四种宗派源流	(12)
第二 略说四部宗派所承许之见	(18)
一 各派自宗承许的所破之理	(18)
二 安立粗细无我之理	(23)
第二章 雪域藏地宗教源流	(28)
第一节 总说藏地佛教源流	(28)
第一 佛教前宏期的情形	(28)
第二 佛教后宏期的情形	(30)
第二节 别说各种不同宗派的源流	(31)
第一 别宗的源流	(32)
一 宁玛派源流	(32)
甲 总说认识划分新旧派别的界限	(32)

乙	别说宁玛派的源流	(33)
(甲)	宁玛派是如何兴起的	(33)
(乙)	宁玛派的立论	(39)
(丙)	略加观察	(41)
(丁)	简述晚近的情况	(43)
二	噶当派源流	(46)
甲	产生噶当宗规的情况	(46)
乙	依于觉阿大尊者出现了其他教派和 掌教大德的情况	(50)
丙	噶当教法的总述	(52)
(甲)	本派各种法要类	(52)
(乙)	噶当派所出现大德懿行的总括	(58)
三	噶举派源流	(60)
甲	噶举巴各派的源流	(60)
(甲)	香巴噶举	(61)
(乙)	达布噶举	(62)
(一)	噶玛噶举	(64)
(二)	帕竹噶举	(67)
(三)	蔡巴噶举	(69)
(四)	止贡噶举	(70)
(五)	主巴噶举	(70)
(六)	达隆噶举	(73)
(七)	鲍绒噶举	(74)
(八)	亚桑噶举	(74)
(九)	超浦噶举	(75)
乙	略说噶举派关于见修方面的立论	(77)
丙	略加观察	(83)
四	希解派源流	(87)

甲	正说希解派源流	(87)
乙	别说希解派的旁支党域派源流	(93)
五	萨迦派源流	(95)
甲	总说萨迦派源流	(95)
乙	别说主要法门道果等的流传情况	(105)
丙	萨迦派对于见方面的立论	(108)
(甲)	显教见方面的立论	(108)
(乙)	密教见方面的立论	(110)
六	觉囊派源流	(114)
甲	觉囊派的起源	(114)
乙	觉囊派所持他空见的论点	(117)
丙	论证此见为恶见之理	(118)
七	几类零散流派的源流	(124)
第二	格鲁派的源流	(125)
一	教主宗喀巴降生世间的情况	(126)
甲	自成德能	(126)
(甲)	出家受戒	(126)
(乙)	广求多闻	(127)
(丙)	修后获得证验	(139)
乙	宏法利生	(145)
(甲)	建立圣教基础	(145)
(乙)	由三善巧之门宏扬佛法	(146)
二	诸持教法嗣宏扬大师无垢正宗的情况	(157)
甲	大师亲教弟子宏扬教法的情况	(157)
(甲)	列举亲教弟子之数	(157)
(乙)	亲教弟子等宏扬教法的情况	(161)
乙	后来法嗣如何宏扬大师教法	(176)
丙	总括讲述住持格鲁派的贤哲大德的	